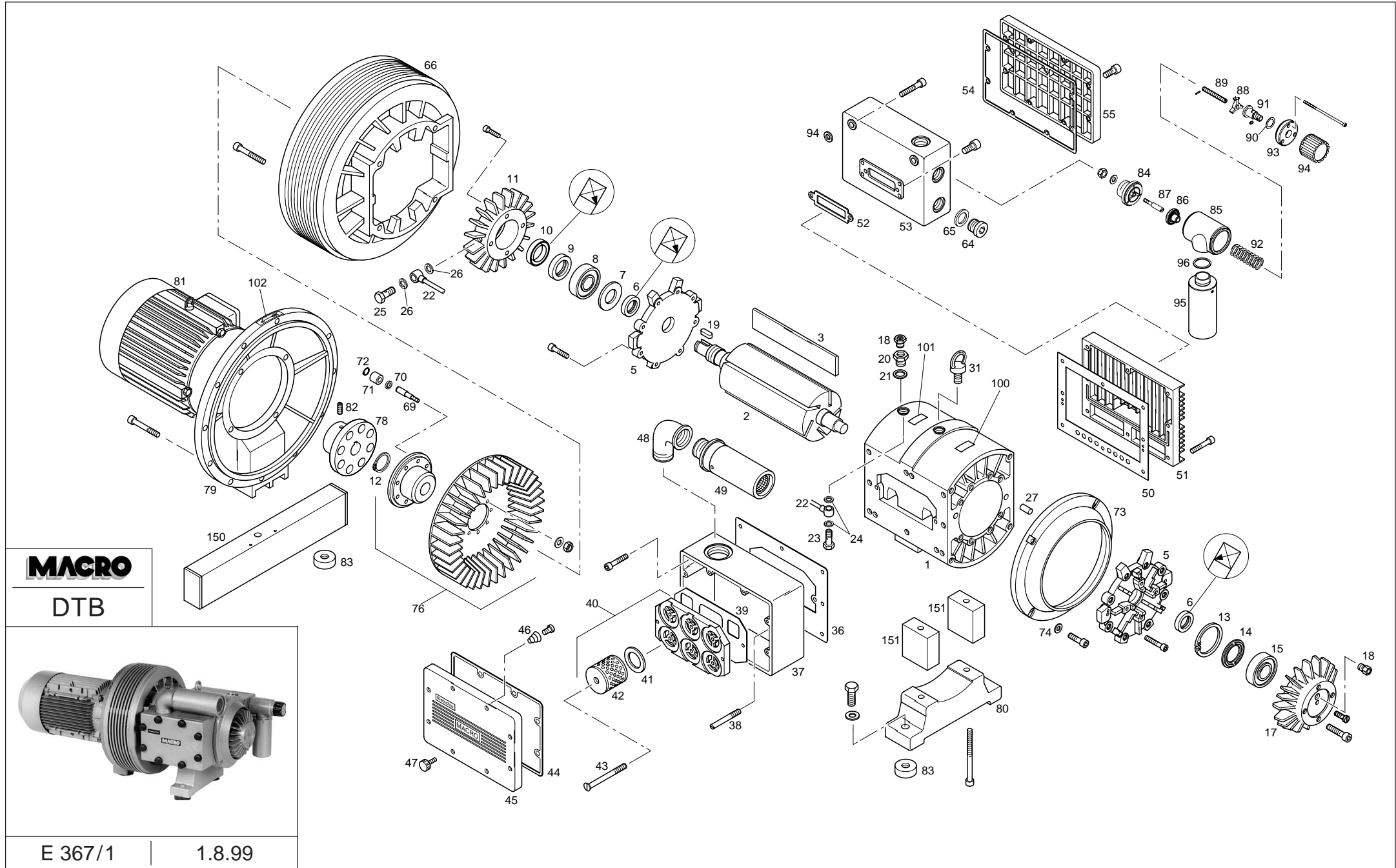


DTB 180 (02) -> DTB 500 (02)



MACRO

DTB

E 367/1

1.8.99

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base					
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	51	Zwischenkasten	Intermediate box	Boîte intermédiaire	Scatola intermedia
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	52	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	53	Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement	Scatola filtro
5	Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	54	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
6	D Wellendichtring (> 1 bar)	Shaft seal (> 1 bar)	Joint d'arbre (> 1 bar)	Anello di ten. sull' albero (> 1 bar)	55	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro
7	Abdeckring' A	Cover ring' A	Cache' A	Anello di protezione' A	64	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
8	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	65	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
9	Spannmutter	Clamping nut	Ecrou tendeur	Manicotto di serraggio		Kühlung	Cooling	Refroidissement	Raffreddamento
	DTB 180 / 250				66	Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
10	D INA-Dichtring	INA-seal ring	Joint d'arbre INA	Anello di tenuta INA	69	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
	DTB 340 / 500				70	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
10	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	71	V Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl. m.	Gommino del giunto
11	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	72	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
12	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	73	Abschlußdeckel	End cover	Couvercle	Coperchio di chiusura
13	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	74	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
14	Abdeckring' B	Cover ring' B	Cache' B	Anello di protezione' B	76	Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
15	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rotolamento		Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
17	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	78	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
18	Trichterschmiernippel	Grease nipple	Graisneur	Ingrassatore	79	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
19	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	80	Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
20	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura	81	Motor	Motor	Moteur	Motore
21	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	82	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
22	Rohrleitung	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione	83	Fußpolster	Rubber foot	Plot antivibratoire	Piedini antivibranti
23	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata		Druck-Regulierventil	Pressure regulating valve	Valve de réglage pression	Valvola regolazione pressione
24	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	84	Ventil-Anschlußkörper	Valve connection body	Corps bride valve	Corpo di collegamento valvola
25	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	85	Ventilgehäuse	Valve housing	Carter valve	Corpo della valvola
26	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	86	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
27	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	87	Ventiltellerführung	Valve plate passage	Passage disque valve	Passaggio disco della valvola
31	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	88	Federteller	Spring plate	Disque ressort	Piatto elastico
	Saugluftseite	Suction side	Côté aspiration	Lato aspirazione	89	Stellschraube	Adjusting screw	Vis d'ajustage	Vite di regolazione
36	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	90	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
37	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola del filtro	91	Stellschrauben-Antrieb	Adjusting screw drive	Vis d'ajustage entraînement	Vite di regolazione azionamento
38	Schaftschraube	Shaft screw	Vis calibrée	Vite prigioniera	92	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
39	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	93	Ventilgehäuseboden	Valve housing base	Socle carter valve	Base corpo della valvola
40	Papierfilter komplett	Paper filter complete	Filtre papier complet	Filtro in carta completa	94	Ventilknopf komplett	Valve knob complete	Molette valve complet	Pomello della valvola completa
41	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	95	Geräuschdämpfer komplett	Silencer complete	Silencieux complet	Silenziatore completo
42	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	96	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
43	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Vite a testa svasata		Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
44	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	100	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
45	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro	101	Schmierschild	Greasing label	Etiquette graissage	Targhetta della lubrificazione
46	Kegelfeder	Coil spring	Ressort	Molla conica	102	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
47	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite					
48	Bogen	Bend	Coude	Curva		DTB 250 (15 kW)	DTB 340 (18,5 + 22 kW)	DTB 500 (18,5 → 30 kW)	
49	Geräuschdämpfer komplett	Silencer complete	Silencieux complet	Silenziatore completo	150	Fuß komplett	Foot complete	Socle complet	Piedistallo completa
	Blasluftseite	Pressure side	Côté refoulement d'air	Lato soffiaria	151	Distanzstück	Spacer piece	Pièce entretoise	Distanziatore
50	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

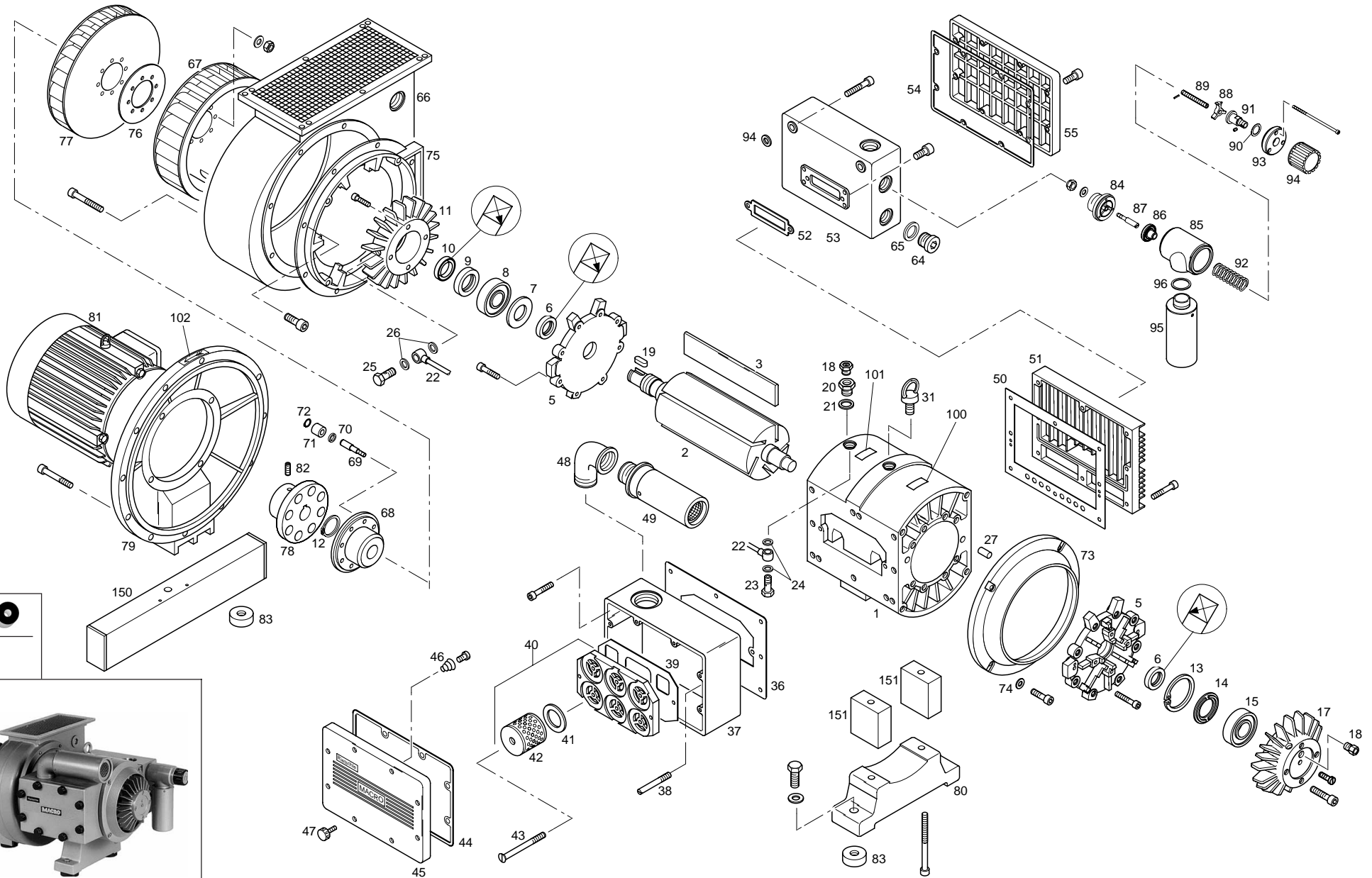
Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com

DTB 180 (32) → DTB 500 (32)



MACRO

DTB



E 367/2

1.8.99

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base						
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	52	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	53		Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement	Scatola filtro
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	54	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
5	Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	55		Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro
6	D Wellendichtring (> 1 bar)	Shaft seal (> 1 bar)	Joint d'arbre (> 1 bar)	Anello di ten. sull' albero (> 1 bar)	64		Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
7	Abdeckring' A	Cover ring' A	Cache' A	Anello di protezione' A	65	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
8	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	66		Kühlung	Cooling	Refroidissement	Raffreddamento
9	Spannmutter	Clamping nut	Ecrou tendeur	Manicotto di serraggio	67		Spiralgehäuse	Spiral housing	Carter centrifuge	Corpo centrifico
10	D INA-Dichtring	INA-seal ring	Joint d'arbre INA	Anello di tenuta INA	68		Ventilator I	Fan I	Ventilateur I	Ventilatore I
10	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	69		Kupplungshälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accoupl. entraîné	Semigiunto lato pompa
11	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	70		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
12	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	71	V	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
13	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	72	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl. m.	Gommino del giunto
14	Abdeckring' B	Cover ring' B	Cache' B	Anello di protezione' B	73		Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
15	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rotolamento	74		Abschlußdeckel	End cover	Couvercle	Coperchio di chiusura
17	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	75		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
18	Trichterschmiernippel	Grease nipple	Graisseur	Coperchio cuscinetti' B	76		Anschlußflansch	Connection flange	Bride raccordement	Flangia di collegamento
19	Paßfeder	Key	Clavette	Ingrassatore	77		Distanzscheibe	Spacer shim	Rondelle entre-toise	Disco distanziatore
20	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Chiavetta	78		Ventilator II	Fan II	Ventilateur II	Ventilatore II
21	Scheibe	Disc	Rondelle	Vite di chiusura	79		Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
22	Rohrleitung	Pipe line	Tuyauterie	Disco	80		Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
23	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Tubazione	81		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
24	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Vis creuse	82		Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
25	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Anello di tenuta	83		Motor	Motor	Moteur	Motore
26	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	84		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
27	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Vite forata	85		Fußpolster	Rubber foot	Plot antivibratoire	Piedini antivibranti
31	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Spina cilindrica	86		Druck-Regulierventil	Pressure regulating valve	Valve de réglage pression	Valvola regolazione pressione
	Saugluftseite	Suction side	Côté aspiration	Golfare	87		Ventil-Anschlußkörper	Valve connection body	Corps bride valve	Corpo di collegamento valvola
36	D Dichtung	Gasket	Joint	Lato aspirazione	88		Ventilgehäuse	Valve housing	Carter valve	Corpo della valvola
37	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Guarnizione	89		Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
38	Schaftschraube	Shaft screw	Vis calibrée	Guarnizione	90		Ventiltellerführung	Valve plate passage	Passage disque valve	Passaggio disco della valvola
39	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	91	D	Federteller	Spring plate	Disque ressort	Piatto elastico
40	Papierfilter komplett	Paper filter complete	Filtre papier complet	Filtro in carta completa	92		Stellschraube	Adjusting screw	Vis d'ajustage	Vite di regolazione
41	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	93		Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
42	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Vite prigioniera	94		Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
43	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Guarnizione	95		Ventilgehäuseboden	Valve housing base	Socle carter valve	Base corpo della valvola
44	D Dichtung	Gasket	Joint	Vite a testa svasata	96		Ventilknopf komplett	Valve knob complete	Molette valve complet	Pomello della valvola completa
45	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Guarnizione	100		Geräuschdämpfer komplett	Silencer complete	Silencieux complet	Silenziatore completo
46	Kegelfeder	Coil spring	Ressort	Coperchio del filtro	101		Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
47	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Molla conica	102		Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
48	Bogen	Bend	Coude	Pomello a vite	100		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
49	Geräuschdämpfer komplett	Silencer complete	Silencieux complet	Curva	101		Schmierschild	Greasing label	Etiquette graissage	Targhetta della lubrificazione
50	D Dichtung	Gasket	Joint	Silenziatore completo	102		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
51	Zwischenkasten	Intermediate box	Boîte intermédiaire	Lato soffiaria	150		DTB 250 (15 + 18 kW)	DTB 340 (22 kW)	DTB 500 (18,5 → 30 kW)	Piedistallo completa
				Scatola intermedia	151		Fuß komplett	Foot complete	Socle complet	Distanziatore
							Distanzstück	Spacer piece	Pièce entretoise	

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com